ურთიერთთანამშრომლობის მემორანდუმი

თურქეთის იუსტიციის აკადემია და **საქართველოს იუსტიციის სამინისტროს სსიპ „საქართველოს იუსტიციის სასწავლო ცენტრი“**, შემდგომში მხარეებად წოდებულნი,

გამოხატავენ რა სურვილს, განახორციელონ თურქეთის იუსტიციის სამინისტროსა და საქართველოს იუსტიციის სამინისტროს შორის თანამშრომლობის შესახებ 2002 წლის 14 მარტს თბილისში ხელმოწერილი ოქმი,

ითვალისწინებენ რა სამართლებრივ საკითხებთან დაკავშირებით შემდგომში თანამშრომლობის ხელშეწყობის საჭიროებას,

მიიღეს გადაწყვეტილება გააფორმონ ურთიერთთანამშრომლობის მემორანდუმი 2014-2017 წლებისათვის,

ზემოხსენებული თანამშრომლობის მიზანია ხელი შეუწყოს თურქეთის იუსტიციის აკადემიისა და იუსტიციის სამინისტროს თანამშრომელთა პროფესიული უნარ-ჩვევების განვითარებას.

1. **ზემოხსენებული მიზნის მისაღწევად, მხარეები თანხმდებიან შემდეგზე:**

1.1. თურქეთის იუსტიციის აკადემიისა და საქართველოს იუსტიციის სამინისტროს თანამშრომელთა და პროკურორების განათლებისა და უწყვეტი პროფესიული განვითარების კუთხით დანერგილი სიახლეებისა და არსებული მეთოდოლოგიის ურთიერთგაზიარება;

1.2. ჩატარდეს მოკლევადიანი სასწავლო ტრენინგები შესაბამისი დასაქმებულებისა და სტუდენტებისათვის;

1.3. განხორციელდეს ორმხრივი საერთაშორისო პროექტები, ჩატარდეს ტრენინგები, სემინარები და კონფერენციები საერთო ინტერესებიდან გამომდინარე;

1.4. გაზიარებულ იქნას ინფორმაცია საერთაშორისო პარტნიორებისა და ამ დარგში მომუშავე უცხო ქვეყნების სასწავლო ცენტრების შესახებ;

1.5. გაიცვალოს აკადემიური კვლევის შედეგები და მონაცემები;

1.6. განხორციელდეს თანამშრომლობა აკადემიურ პუბლიკაციებთან დაკავშირებით.

2. მემორანდუმის მიზანი

2.1. ზემოხსენებული მიზნის მისაღწევად იქნას განხორციელებული შესაბამისი მხარდაჭერა თანახმად მოქმედი კანონმდებლობისა;

2.2. გაგრძელდეს შემდგომი თანამშრომლობა ამ დარგში მომუშავე ორი ქვეყნის პროფესიონალების დასაკავშირებლად ძლიერი ქსელის შექმნის მიზნით;

2.3. განხორციელდეს თანაშრომლობა შემდგომი პროექტების, ტრენინგების, სემინარებისა და კონფერენციების დაგეგმარების მიზნით;

3. მემორანდუმის მოქმედების ვადა და მისი შეწყვეტის პირობები

3.1. მემორანდუმი ძალაშია ხელმოწერის დღიდან და მისი მოქმედების ვადა განისაზღვრება 3 (სამი) წლით;

3.2. წინამდებარე მემორანდუმში შეტანილი ყველა ცვლილება და/ან დამატება ქმედითია მხოლოდ წერილობითი ფორმით, რომელიც ხელმოწერით დამოწმებულია მხარეთა უფლებამოსილი წარმომადგენლების მიერ;

3.3. ერთ-ერთი მხარის მიერ მემორანდუმში მოცემული პირობების დარღვევის შემთხვევაში, მეორე მხარეს უფლება აქვს გავიდეს მემორანდუმიდან, ერთი თვით ადრე წერილობით შეტყობინების წარდგენით;

3.4. ხელმოწერილი მემორანდუმი წარმოდგენილია ქართულ, თურქულ და ინგლისურ ენაზე, ორი ასლის სახით, რომელთაც თანაბარი იურიდიული ძალა გააჩნიათ. დავის წარმოშობის შემთხვევაში უპირატესობა მიენიჭება ინგლისურ ტექსტს.

2014 წლის 10 აპრილი

თურქეთის რესპუბლიკის	სსიპ „საქართველოს იუსტიციის სასწავლო
იუსტიციის აკადემიის სახელით	ცენტრი“-ს სახელით
რიფათ ინანჩ	ნუგზარ კაკულია
ვიცე პრეზიდენტი	დირექტორის მოვალეობის შემსრულებელი
თურქეთის იუსტიციის აკადემია	საქართველოს იუსტიციის
	სასწავლო ცენტრი

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Between

The Justice Academy of Turkey and

The LEPL Training Center of Justice of Georgia under the Ministry of Justice of Georgia

The Justice Academy of Turkey and the LEPL Training Center of Justice of Georgia under the Ministry of Justice of Georgia, hereinafter referred to as the "Parties",

Desiring to implement the Protocol on Cooperation between "the Ministry of Justice of the Republic of Turkey and the Ministry of Justice of Georgia" signed on 14 March 2002 in Tbilisi,

Taking into consideration their need to maintain and develop further cooperation in legal matters,

Have decided to sign the Memorandum of Understanding on further cooperation in the years of 2014-2017,

The goal of above mentioned cooperation is to develop professional skills of the employees of The Justice Academy of Turkey and Ministry of Justice of Georgia.

1. **In order to reach the above mentioned goal parties have agreed to conduct following activities:**

1.1. Sharing new training methodologies and well adopted practices on the education process of employees of the Justice Academy of Turkey, employees of Ministry of Justice of Georgia and prosecutors;
1.2. Sharing experience and organize study visits and short-term vocational trainings for relevant employees and students;
1.3. Organizing mutual international projects, trainings, seminars and conferences of common interest;
1.4. Sharing information about international partners and foreing training centers working in the field;
1.5. Exchange of academic research results and data;
1.6. Cooperation on academic publications.

2. **Parties have agreed upon:**

2.1. To assist in achievement of the above mentioned goal in accordance with present laws and regulations;
2.2. To continue further cooperation in order to build strong network connecting professionals of two countries working in the field;
2.3. To cooperate in order to plan further projects, trainings, seminars and conferences.

3. Validity of the Memorandum and conditions of its termination:

3.1. The Memorandum of Understanding will have effect from the day of its signing and will remain valid for 3 (three) years;

3.2. Any variation of the conditions shall not be applicable unless agreed in written by both side and signed by authorized representatives;

3.3. If either side violates single condition mentioned in the Memorandum the other side is eligible to terminate memorandum of understanding by providing one month prior written notice;

3.4. Signed Memorandum of Understanding shall be in Georgian, Turkish and English languages. All texts are equally authentic. In case of divergences in interpretation of the provisions of this Memorandum, the text in English shall prevail.

10 April, 2014

For the "Justice Academy of the Republic of Turkey"

Rifat Inanch

Vice President

Justice Academy of Turkey

For the LEPL "Training Center of Justice of Georgia"

Nugzar Kakulia

Acting Director

Training Center of Justice of Georgia